

**UDALBATZARRA/PLENO MUNICIPAL N° 18/2013**

**L A S A R T E - O R I A K O  
U D A L B A T Z A R R A K 2 0 1 3 k o  
A B E N D U A R E N 20ean EGINDAKO EZ  
O H I K O A B A T Z A R R A L D I A R E N A K T A .**

**ACTA DE LA SESIÓN  
EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR  
EL PLENO MUNICIPAL DEL  
AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA EL  
DÍA 20 DE DICIEMBRE DE 2013.**

**ETORRITAKOAK:**

**ASISTENTES:**

ALKATE LEHENDAKARIA: Pablo Barrio Ramirez jn. (BILDU)  
ALCALDE-PRESIDENTE

ALKATEORDEAK: Nerea Sanchez Lopez and. (BILDU)  
TENIENTES DE ALCALDE Gorka Lizarraga Erro jn. (BILDU)  
Alaitz Mendizabal Urdapilleta and. (BILDU)  
Tasio Arrizabalaga Azpirzo jn. (BILDU)

ZINEGOTZIAK: Iñaki Múgica Flores jn. (PSE-EE-PSOE)  
CONCEJALES Txus Alonso Ocáriz jn. (PSE-EE-PSOE)  
Lourdes Acevedo Beldarrain and. (PSE-EE-PSOE)  
Martín Moreno García jn. (PSE-EE-PSOE)  
Estitxu Alkorta Barragán and. (EAJ-PNV)  
Boris Nogales Benito jn. (EAJ-PNV)  
Ana Isabel Prieto Narciso and. (LOHP-PCLO)  
Juan José Castro Domínguez jn. (LOHP-PCLO)  
Vanessa Vélez de Pablos and. (PP)  
Marisa Zubiri Bustillo and. (Concejal No adscrito)

BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIA: Xabier Arozena Saralegi jn.  
SECRETARIO ACCIDENTAL

BEHIN-BEHINEKO KONTUHARTZAILEA: Enrique Lazcano Gaité jn.  
INTERVENTOR ACCIDENTAL

**EZ ETORRITAKOAK:**

**NO ASISTENTES:**

ZINEGOTZIAK: Jesús M<sup>a</sup> Zaballo de Llanos jn. (PSE-EE-PSOE)  
CONCEJALES Nerea Artamendi Erro and. (PSE-EE-PSOE)

Lasarte-Oriako Udaletxeko Batzar-Aretoan, 2013ko abenduaren 20eko 10:00 zirelarik, alde zuretik horretarako deialdia eginda, Lasarte-Oriako Udaltzari osoa bildu zen, Pablo Barrio Ramirez Alkate jaunaren lehendakari zapean, gorago aipatzen diren alkateordeak eta zinegotziak bertan zirela, eta nik urgatuta, Xabier Arozena Saralegi behin-behineko idazkari jaunak, geroago esango diren erabakiak hartzeko.

Udaltzaria eratzeko "quórum" nahikoa badagoenez gero, Alkate jaunak eratu deklaratu du udaltzaria, eta, haren aginduz, bilkurako gai-zerrendan sartutako gaiak tratatzeari ekiten zaio.

**1.- EUSKARA IKASTEAGATIK BEKAK EMATEA ARAUTZEN DUEN "LASARTE-ORIA HERRIAN ETA UDALLEAN EUSKARAREN ERABILPENA NORMALIZATZEKO ARAUEI BURUZKO UDAL ORDENANTZA"REN 15. ARTIKULUA, ALDATZEKO PROPOSAMENA ONESTE.**

Kultura, Hezkuntza eta Euskarako Batzardeak, 2013ko abenduaren 17an eginiko bilkuran igorritako txostenaren berri ematen da.

Ikusirik Kultura, Hezkuntza eta Euskarako Batzardeak Euskara ikasteagatik bekak ematea arautzen duen "Lasarte-Oria herrian eta udalean euskararen erabilpena normalizatzeko arauari buruzko udal-ordenantza"ren 15. artikulua, aldatzeko proposamena aurkeztu duela.

En la Sala de Plenos del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, siendo las 10:00 horas del día 20 de diciembre de 2013, previa citación al efecto, se reunió el Pleno Municipal del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Pablo Barrio Ramírez, con la asistencia de los Tenientes de Alcalde y Concejales que arriba se relacionan, y asistidos de mí, el Secretario accidental D. Xabier Arozena Saralegi, para tomar los acuerdos que luego se dirán.

Existiendo "quórum" suficiente para la constitución del Pleno, el Sr. Alcalde declara constituido el Pleno y de su orden se pasa a tratar sobre los asuntos incluidos en el Orden del Día.

**1.- APROBACIÓN DE LA PROPUESTA PARA LA MODIFICACIÓN DEL ARTÍCULO 15 DE LA "ORDENANZA MUNICIPAL SOBRE NORMAS PARA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO Y EN EL MUNICIPIO DE LASARTE-ORIA" QUE REGULA LAS BECAS PARA APRENDER EUSKERA.**

Se da cuenta del dictamen emitido por la Comisión de Cultura, Educación y Euskera, en sesión celebrada el día 17 de diciembre de 2013.

Visto que la Comisión de Cultura, Educación y Euskera presentó la propuesta para la modificación del artículo 15 de la "Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio de Lasarte-Oria" que regula las becas para aprender euskera.

Lasarte-Oriako Udaltzarrak aldeko hamar botoekin (5 BILDU, 2 EAJ-PNV, 2 PCLO, 1 Zubiri andrea), kontrako lau botoekin (4 PSE-EE-PSOE) eta abstentzio batekin ( 1 PP) honako akordio hau hartu du:

**LEHENIK ETA BAKARRA.-** Onestea Euskara ikasteagatik beka ematea arautzen duen "Lasarte-Oria herrian eta udalean euskararen erabilpena normalizatzeko arauak buruzko udal-ordenantza"ren 15. artikularen aldaketa. Testu berria honela geratuko litzatekeelarik:

#### **15. artikulua**

*Lasarte-Oriako Udaltzak ohiko irakaskuntzaz kanpo euskara ikasten duten bizilagunei subentzioak emango dizkie. Edozein herritarrek ikastaro bakoitzean indarrean dagoen matrikulazio-tarifaren %85 jaso ahalko du, betiere eskatzen duenak, gutxienez, ikastaro osoan zehar % 85eko asistentzia izan badu eta gutxieneko aprobetxamendua gainditu badu..*

*Diru-laguntza horiek kudeatzeko, berariazko araudia prestatuko da, eta urtero deialdia egingo du Udaltzak.*

Nogales jaunak hitza hartzen du esateko Euskararen Ordenantzaren 15. artikularen aldaketa proposatu dutela, non euskara ikasteagatik zer beka ematen diren araututa dagoen. Esaten du gaur egun matrikulazio tarifaren %40-a edo %75-a araututa dagoela; proposamen berri honetan %85-a onartzea litzatekeela. Jarraitzen du esanez printzipioz gaur egungo beka sistemarekin Lasarte-Oriako Udaltzak 25.000 euro inguruko partida bat daukala eta proposamen hau onartu eta gero, partida hori bikoiztu egingo dela.

Toma la palabra el Sr. Múgica para decir que consideran que el sistema que hay actualmente es más correcto, y que además les parece que es un incremento, en estos momentos y a punto de terminar el año, demasiado elevado, de una partida que tampoco van a cuestionar que haga falta o no, pero que como bien ha comentado el Sr. Nogales supone un incremento muy importante.

El Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con diez votos a favor (5 BILDU, 2 EAJ-PNV, 2 PCLO, 1 Sra. Zubiri), cuatro votos en contra (4 PSE-EE-PSOE) y una abstención (1 PP), toma el siguiente acuerdo.

**PRIMERO Y ÚNICO.-** Aprobar la modificación del artículo 15 de la "Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio de Lasarte-Oria" que regula las becas para aprender euskera. El texto aprobado queda de la siguiente forma:

#### **Artículo 15:**

*El Ayuntamiento de Lasarte-Oria subvencionará a los vecinos que estudien euskera fuera de la enseñanza reglada. Cualquier ciudadano podrá recibir hasta un 85% de la tarifa abonada en el curso correspondiente, siempre y cuando, como mínimo, cumpla con un 85% de asistencia y haya superado el aprovechamiento mínimo del curso.*

*Para gestionar dichas subvenciones, se elaborará una normativa específica y todos los años el Ayuntamiento realizará una convocatoria.*

Velez andreak hitza hartzen du azaltzeko hasiera batean honen aurka ez zeudela, baina bileran eztabaida nahiko sakona izan eta gero eta susmoa zuelako kontsentsua ez zela bilatu gehiengoa ziurtatua zegoelako, abstenitu egin direla. Jarraitzen du esanez bilatzen zutela nolabait Euskaltea bultzatzea, hau da lehenengo aukera herritarrengan izatea, Udal errekursoak honela optimizatzen zirelako; beste Euskaltegietara joaten badira, bai beken bidetik bai bestetik errekursoak ateratzen dira baina ez dira bueltatzen. Esaten du ere beraien proposamena irekia zela, eta hori nola egin zezakeen bilatu nahi zutela, eta bere ustez ez zela borondaterik egon.

Nogales jaunak hitza hartzen du esateko hau guztia ez litzatekeela 2013-ko aurrekontuetan sartuko baizik eta 2014koan. Gaineratzen du Vélez andreak Batzordean proposatutakoaren arabera, edo berak horrela ulertuta, hau da, bekaduna bai udal euskaltegikoa izan zitekeela eta baita kanpoko euskaltegi batera joan dena, udal euskaltegira informazio eske joan dena, bekaduna izateko aukera izatea; ez zaiola irizpide on bat iruditzen esaten du, beka banatzeko orduan eta nola kudeatu daitekeen ez duela ikusten, horregatik ez zuela onartu.

Velez andreak hitza hartzen du Nogales jaunari erantzuteko esanez berak adibide gisa bezala proposatu zuela, berak eskatzen zuen gauza bakarra konpromisoa hartzeko nola egin zitekeen ikusteko. Azkenean Batzordean iskanbila egon zela eta gainera errespetu falta egon zela, ez beragatik, baina bai egon zela. Bukatzeko esaten du berak nahi dituen proposamenak ekar ditzazkeela eta nahi dituen iritziak eman ditzazkeela, horretarako dagoela hor.

Nogales jaunak hitza hartzen du esateko printzipioz euskararen ordenantza aldatzen ari direla eta ez beka ematearen arautegia; beraz proposamen hori hurrengo puntuan egin zitekeela. Arautegi horretan bai sartzetik eta aztertzerik dagoela nahi ditugun irizpide guztiak; dena den bera pertsonalki proposamen hori onartuko lukeela garatuagoa egongo balitz. Esaten du Batzordean egindako proposamena ikusita nahiago izan zuela bere burua ez konprometitzea nahiz eta ezezko bozka jaso bere aldetik; konprometitu izan balitz bere baiezko bozka jasotzeko, agian gero konpromiso horri aurre egin ezinean egongo bailiteke. Bukatzeko esaten du agian hurrengo azterketarako edo hurrengo pausoetarako kontuan izateko aukera bat dela.

## **2.- EUSKARAREN BIDEGORRIA 2013-2017 PLANA ONESTEA.**

## **2.- APROBACIÓN DEL PLAN EUSKARAREN BIDEGORRIA 2013-2017.**

Nogales jaunak hitza hartzen du azaltzeko printzipioz Eusko Jaurlaritzatik, Hizkuntza Sailburutik hain zuzen ere, bost urteko plangintzaldia egiteko eskatu zietela Udal guztiei. Esaten du pozik daudela arlo teknikoarekin, azkenean gaur onartzera dakarten "Euskararen Bidegorria 2013-2017" pasa den legealdi bukaeran filosofia hori lantzen hasi zirelako, hau da 2012-tik aurrera, eta gaur egun ia lau urte geroago dakarten egitasmoaren onarpena arlo globalean 2013-ko uztailean Hizkuntza Politikako Sailburuordetza proposatu dituen irizpide orokorrak direla. Esaten du onartuko den hau bai udaletxe barruan bai herritarrengan onura izango duela.

Kultura, Hezkuntza eta Euskarako Batzordeak, 2013ko abenduaren 17an eginiko bilkuran igorritako txostenaren berri ematen da.

Ikusirik 2013ko abenduaren 17ko Kultura, Hezkuntza eta Euskarako Batzordean *Euskararen Bidegorria 2013-17* plana dokumentua aurkeztu dela.

Lasarte-Oriako Udalbatzarrak aldeko hamar botorekin (5 BILDU, 2 EAJ-PNV, 2 PCLO, 1 Zubiri andrea) eta bost abstentziorekin (4 PSE-EE-PSO, 1 PP) honako akordio hau hartu du:

**LEHENIK ETA BAKARRA.-** Onestea "Euskararen Bidegorria 2013-2017".

Vélez andreak hitza hartzen du esateko planaren espirituarekin ados daudela, gainera nolabait gustatuko litzaiokeela esatea Euskararen Departamentuan dauden profesionalak oso profesionalak direla, egiten ari diren lanketa izugarria delako. Esaten du ere kostatu zitzaiela zer hala ere bozka baiezkoa izatea ezinezkoa izan zela, zeren hemen egiten ari den lanketa oso inportantea dela, baina herritarrekiko egingo den lanketa edo ekintzak agian euskara ez dakitenean eskubideak ez zirela bermatuko. Gauza bat dela euskararen normalizazioa bilatzea eta bestea euskara ez dakitenean eskubideak urratzea. Eta ez duela nahi eztabaida sakon batean sartzea, baina ez daudela inoren eskubideen urraketaren alde eta kontuan hartu behar dela hemengo hizkuntza ofizialak bi direla eta horien erabilpena bermatu behar dela, eta horretarako euskararen erabilera bultzatu behar dela, bai baina bestea baztertu gabe, horregatik zalantzak dituztela.

Nogales jaunak esaten du plangintza honekin inon ez dela gaztelaniarekiko kontrako pausorik ematen. Herritar guztiak euskara jakitearekin edo gazteleraz jakitearekin bermatuta dutela bere hizkuntza eskubidea. Filosofia ez dela baztertzaila, edonork har dezakeela nahi duen bezala. Batzordean defendatutako gaia dela eta teknikariak ere ados daudela honekin.

Vélez andreak esaten du argi eta garbi ez duela hori esan, eta esan duen lehenengo gauza izan dela planaren espirituarekin ados daudela, argi eta garbi gera dadin berak ez duela hori esan.

Se da cuenta del dictamen emitido por la Comisión de Cultura, Educación y Euskera, en sesión celebrada el día 17 de diciembre de 2013.

Visto el documento *Plan Euskararen Bidegorria 2013-17* que se presentó en la Comisión de Cultura, Educación y Euskera del 17 de diciembre de 2013.

El Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con diez votos a favor (5 BILDU, 2 EAJ-PNV, 2 PCLO, 1 Sra. Zubiri) y cinco abstenciones (4 PSE-EE-PSOE, 1 PP), toma el siguiente acuerdo:

**PRIMERO Y UNICO.-** Aprobar el "Plan Euskararen Bidegorria 2013-2017".

Eta, beste aztergairik ez dagoenez gero, goiburuan adierazitako eguneko 10:25 direlarik, lehendakari jaunak amaitutzat eman du batzarraldia, eta haren akta hau jaso da. Ni, behin-behineko idazkariak, akta honen edukiaren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar, siendo las 10:25 horas del día indicado en el encabezamiento, el Sr. Presidente da por terminada la sesión, de la que se levanta la presente acta, de cuyo contenido yo, el secretario accidental, doy fe.